



**Грамадскае аб'яднанне “Міжнародная асацыяцыя беларусістаў”  
Філалагічны факультэт Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта  
Інстытут мовазнаўства імя Якуба Коласа НАН Беларусі  
Польскі Інстытут у Мінску**

## **ПРАГРАМА**

**Міжнароднай навуковай канферэнцыі  
«Беларуска-польскія моўныя, літаратурныя,  
гістарычныя і культурныя сувязі»,  
прысвечанай 220-годдзю з дня нараджэння Адама Міцкевіча**

**21–23 чэрвеня 2018 г., Мінск**

## **21 чэрвеня (чацвер)**

*Філалагічны факультэт Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта  
(вул. Карла Маркса, 31)*

9.00 – рэгістрацыя ўдзельнікаў

10.00 – урачыстае адкрыццё канферэнцыі (аўд. 307)

**ПРЫВІТАЛЬНАЕ СЛОВА:**

**Іван Сямёнавіч Роўда** – дэкан філалагічнага факультэта БДУ

**Ігар Лявонавіч Капылоў** – дырэктар Інстытута мовазнаўства  
імя Якуба Коласа НАН Беларусі

**Алесь Аляксандравіч Суша** – старшыня Міжнароднай асацыяцыі  
беларусістаў, намеснік дырэктара Нацыянальнай бібліятэкі Беларусі

**Томаш Адамскі** – дырэктар Польскага Інстытута ў Мінску

10.40–13.30 – пленарнае пасяджэнне

13.30–15.00 – перапынак

*Інстытут мовазнаўства імя Якуба Коласа*

*Цэнтра даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі  
(вул. Сурганава, 1, корпус 2, зала пасяджэнняў 302–304)*

15.00–19.00 – круглы стол, прысвечаны Антаніне Абрэмбскай-Яблоньскай і  
Юзафу Абрэмбскаму

## **22 чэрвеня (пятніца)**

*Філалагічны факультэт Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта*

9.00–12.00 – праца секцый

13.00–22.00 – падарожжа па мясцінах, звязаных з жыццём і творчасцю Адама  
Міцкевіча (Завоссе, Навагрудак, возера Свіцязь)

## **23 чэрвеня (субота)**

*Філалагічны факультэт Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта*

10.00–11.20 – праца секцый

11.30–12.00 – закрыццё канферэнцыі (322 аўд.)

**Рэгламент выступленняў:**

Даклад на пленарным пасяджэнні – 20 хвілін

Даклад на секцыйных пасяджэннях – да 15 хвілін

Выступленне ў дыскусіях – да 5 хвілін

## ПЛЕНАРНАЕ ПАСЯДЖЭННЕ

аўд. 307

Старшыні: Ірына Багдановіч, Сяргей Кавалёў

- 1. Кавалёў Сяргей** (Люблін, прафесар Люблінскага ўніверсітэта імя Марыі Складоўскай-Кюры)  
«Пан Тадэвуш» Адама Міцкевіча на беларускай сцэне: парадоксы рэцэпцыі
- 2. Запрудскі Сяргей** (Мінск, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт)  
Яўхім Карскі як даследчык паланізмаў беларускай мовы
- 3. Рончка-Езёрска Тэрэза** (Варшава, Інстытут літаратуразнаўства Польскай акадэміі навук)  
Białoruskie doręwy polsko-inflanckiego Rubonu
- 4. Бразгуноў Алесь** (Мінск, Інстытут літаратуразнаўства імя Янкі Купалы Цэнтра даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі)  
Маленькі чалавек на вялікай вайне: «Нарачанскія хронікі» Мечыслава Лісевіча
- 5. Багдановіч Ірына** (Мінск, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт)  
Матыў вандроўкі і рамантычны вобраз героя-вандроўніка ў творчасці Адама Міцкевіча і яго паслядоўнікаў

## КРУГЛЫ СТОЛ

### «БРАТ І СЯСТРА: ЮЗАФ І АНТАНІНА АБРЭМБСКІЯ – ДАСЛЕДЧЫКІ БЕЛАРУСІ»

Старшыні: Ігар Капылоў, Анна Энгелькінг

#### I. «МОВАЗНАВЕЦ АНТАНІНА АБРЭМБСКА-ЯБЛОНЬСКА – СТВАРАЛЬНИЦА ПОЛЬСКАЙ БЕЛАРУСІСТЫКІ»

**1. Смулкова Эльжбета** (Варшава, прафесар, ганаровы сябра Міжнароднай асацыяцыі беларусістаў)

Прафесар Антаніна Абрэмбска-Яблоньска ў святле карэспандэнцыі, прысланай да яе з Беларусі

**2. Кулеш Ганна** (Мінск, прафесар Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта)

«Падручны польска-беларускі слоўнік» пад рэд. А. Абрэмбскай-Яблоньскай і М. Бірылы (Варшава, 1962) – плён супрацоўніцтва лінгвістаў Польшчы і Беларусі

**3. Янушкевіч Язэп** (Ракаў)

«Podręczny słownik polsko-białoruski» (pod redakcją A. Obreńskieiej-Jabłońskiej i M. Biruły; 1962) – неперайздзенае і дасюль слоўнікавае выданне

**4. Волкава Яўгенія** (Мінск, Інстытут мовазнаўства імя Якуба Коласа Цэнтра

даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі)

Польска-беларуская перакладная лексікаграфія: повязь часоў і перспектывы

**5. Курцова Вераніка** (Мінск, Інстытут мовазнаўства імя Якуба Коласа Цэнтра

даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі)

Навуковыя даследаванні Антаніны Абрэмбскай-Яблоньскай у кантэксце сучасных праблем беларускай дыялекталогіі

**6. Калета Радаслаў** (Варшава, Варшаўскі ўніверсітэт)

Profesor Antonina Obreńska-Jabłońska oczami młodego pokolenia

## II. «ЭТНАСАЦЫЁЛАГ ЮЗАФ АБРЭМБСКІ – ДАСЛЕДЧЫК ПАЛЕССЯ»

**1. Цыхун Генадзь** (Мінск, прафесар Інстытута мовазнаўства імя Якуба Коласа Цэнтра даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі)  
Па слядах славістычных росшукаў Юзафа і Антаніны Абрэмбскіх

**2. Любась Марцін** (Кракаў, прафесар Ягелонскага ўніверсітэта)  
Józef Obrębski o zróżnicowaniu etnicznym i procesach narodowotwórczych

**3. Ціхарацкі Пётр** (Вроцлаў, прафесар Вроцлаўскага ўніверсітэта)  
Józef Obrębski wobec społecznego i politycznego radykalizmu mieszkańcó w poleskiej wsi lat 30. Diagnozy i recepty

**4. Грунтоў Сяргей** (Мінск, Інстытут мастацтвазнаўства, этнаграфіі і фальклору імя Кандрата Крапівы Цэнтра даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі)  
Яўрэі і сацыякультурныя трансфармацыі на Палессі ў працах Юзафа Абрэмбскага

**5. Энгелькінг Ганна** (Варшава, прафесар Інстытута славістыкі Польскай акадэміі навук)  
Uczony w konfrontacji z polityką państwa. Przypadek Józefa Obrębskiego, badacza Polesia w II Rzeczypospolitej

## СЕКЦЫЯ

### «ДА 200-ГОДДЗЯ 3 ДНЯ НАРАДЖЭННЯ АДАМА МІЦКЕВІЧА»

аўд. 322

Старшыні: Мікалай Хмяльніцкі, Беата Сівэк

- 1. Хмяльніцкі Мікалай** (Мінск, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт)  
«W Soplicowie dziś pusto»: Адам Міцкевіч у творчым успрыманні Тэадора Буйніцкага
- 2. Сівэк Беата** (Люблін, прафесар Люблінскага каталіцкага ўніверсітэта імя Яна Паўла II)  
«Dziady» Adama Mickiewicza w nowych realizacjach teatrów polskich i białoruskich
- 3. Сірык Людміла** (Люблін, Люблінскі ўніверсітэт імя Марыі Складоўскай-Кюры)  
Literatura słowiańska w prelekcjach paryskich Adama Mickiewicza
- 4. Свістунова Марына** (Мінск, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт)  
Мова твораў Адама Міцкевіча ў беларускай лінгвістыцы
- 5. Александровіч Разалія** (Мінск, Нацыянальны інстытут адукацыі)  
«Czy Allah ... tę latarnię zawiesił wśród niebios obwodu?»: татарскія зорачкі на нябёсах творчасці Адама Міцкевіча
- 6. Кохан Таццяна** (Мінск, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт)  
Адам Міцкевіч як адрасат вершаваных твораў Яна Чачота
- 7. Круглова Вольга** (Мінск, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт)  
Poematy Adama Mickiewicza «Pan Tadeusz» i Janki Łuczyny «Akwarelki myśliwskie»: motywy i postacie literackie – aspekt porównawczy
- 8. Акушэвіч Андрэй** (Мінск, Акадэмія паслядыпломнай адукацыі)  
Рэцэпцыя творчай спадчыны Адама Міцкевіча, якая не друкавалася пры яго жыцці
- 9. Тарасевіч Ксенія, Куліковіч Уладзімір** (Мінск, Беларускі дзяржаўны тэхналагічны ўніверсітэт)  
Мастацкае афармленне вокладак твораў Адама Міцкевіча ў Беларусі і Польшчы

## СЕКЦЫЯ «МОВАЗНАЎСТВА»

аўд. 321

Старшыні: Ірына Гапоненка, Радаслаў Калета

**1. Гапоненка Ірына** (Мінск, прафесар Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта)  
Беларуская і польская анамастычная лексікаграфія: дасягненні і перспектывы

**2. Любецкая Кацярына** (Мінск, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт)  
Да праблемы распрацоўкі беларускай тэрміналогіі ў беларуска-польскай тэрмінаграфіі ХХ ст.

**3. Алексеевіч Ганна** (Мінск, Інстытут мовазнаўства імя Якуба Коласа Цэнтра даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі)  
Польская мова як пасрэднік у працэсе запазычання лексем з чэшскай у беларускую мову

**4. Снігірова Наталля** (Мінск, Інстытут мовазнаўства імя Якуба Коласа Цэнтра даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі)  
Флексійна-словаўтваральная мадэль на *-ista/-ysta*, *-isty/-ysty* ў польскай і беларускай мовах: асаблівасці рэалізацыі

**5. Гораль Агнешка** (Люблін, Люблінскі ўніверсітэт імя Марыі Складоўскай-Кюры)  
Словаўтваральны аналіз назоўнікаў размоўнага разраду ў сучаснай беларускай мове

**6. Казлоўская-Дода Ядвіга** (Люблін, Люблінскі ўніверсітэт імя Марыі Складоўскай-Кюры)  
Тэкст праз прызму ўяўленняў звычайных карыстальнікаў беларускай мовы і спецыялістаў

**7. Сівірска Ганна** (Варшава, Варшаўскі ўніверсітэт)  
Польскі погляд на стылі і формы беларускай мовы

**8. Аліферчык Таццяна** (Мінск, Інстытут мовазнаўства імя Якуба Коласа Цэнтра даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі)  
Сутыкненне двух тапанімічных тыпаў

**9. Канчэўская Кацярына** (Гродна – Кракаў)  
Лексіка-семантычная група «Ткацтва» ў матэрыялах «Атласа ўсходнеславянскіх гаворак Беласточчыны» і дыялектных слоўнікаў Гродзеншчыны

**10. Чарнякевіч Юрый** (Мінск, Беларускі дзяржаўны педагагічны ўніверсітэт імя Максіма Танка)  
Мовазнаўчая спадчына польскага дыялектолага Ю. Тарнацкага і сучасныя беларускія рэгіянальныя лінгвагеаграфічныя даследаванні

**11. Калета Радаслаў** (Варшава, Варшаўскі ўніверсітэт)

Часопіс «Беларуская мова як замежная» як прыклад польска-беларускага супрацоўніцтва ў галіне глотадыдактыкі



## СЕКЦЫЯ «ЛІТАРАТУРАЗНАЎСТВА»

аўд. 313

Старшыні: Ігар Запрудскі, Катажына Дрозд

- 1. Кароткі Уладзімір** (Мінск, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт)  
«Zwierciadło albo zasłona...» 1645 г. Пахомія Войны-Аранскага супраць  
«Perspektywy...» 1642 г. Касьяна Саковіча
- 2. Запрудскі Ігар** (Мінск, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт)  
Паэма «Тарас на Парнасе»: праблемы гісторыка-літаратурнага каментарыя
- 3. Бурдзялёва Ірына** (Мінск, Мінскі дзяржаўны лінгвістычны ўніверсітэт)  
Жанравы сінтэз у рамане Э. Т. Масальскага «Пан Падстолиц»
- 4. Русецкая Наталля** (Люблін, Люблінскі ўніверсітэт імя Марыі Складоўскай-Кюры)  
Кніжныя выданні польскіх перакладаў паэзіі Уладзіміра Някляева
- 5. Дрозд Катажына** (Варшава, Варшаўскі ўніверсітэт)  
Прастора ў прозе Віктара Марціновіча (на прыкладзе выбраных твораў)
- 6. Лаўрык Таццяна** (Мінск, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт)  
Адлюстраванне эпохі праўлення Жыгімонта III Вазы ў рамане Л. Дайнекі  
«Пра лісоўчыка, злога хлопчыка»
- 7. Корань Вадзім** (Мінск, Інстытут літаратуразнаўства імя Янкі Купалы  
Цэнтра даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі)  
«Торба смеху» Караля Жэры – помнік шматмоўнай літаратуры Беларусі  
другой паловы XVIII стагоддзя
- 8. Хаўстовіч Марыля** (Варшава, Варшаўскі ўніверсітэт)  
«Бяседа старага вольніка зь новымі, пра ихнае дзело»: мовазнаўчы аналіз

## СЕКЦЫЯ «ГІСТОРЫЯ І КУЛЬТУРАЛОГІЯ»

аўд. 318

Старшыні: Ірына Багдановіч, Лена Глагоўская

- 1. Вашчынська Катажына** (Варшава, Варшаўскі ўніверсітэт)  
Białoruś w kadrach fotografa Alishera Sharipova i reżyserki Volhi Shved – refleksje etnologa
- 2. Езёрскі Павел** (Варшава, Інстытут гісторыі імя Тадэвуша Мантэйфеля Польскай акадэміі навук)  
Awans społeczno-majątkowy polsko-inflanckich Hylzenów w XVIII wieku. Źródła sukcesu i przyczyny upadku
- 3. Глагоўская Лена** (Быдгашч, прафесар Універсітэта Казіміра Вялікага)  
Аўген Бартуль на фоне польска-беларускіх адносін ХХ стагоддзя
- 4. Масквін Андрэй** (Варшава, Варшаўскі ўніверсітэт)  
Teatralna architektura na Białorusi: na przykładzie budynku Białoruskiego Państwowego Teatru im. J. Kupały
- 5. Фамянкава Марына** (Мінск, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт)  
Функцыянаванне другасных намінацый тканін і тэкстылю ў польскім мастацкім тэксце
- 6. Дудзінска Магдалена** (Беласток, Беластоцкі ўніверсітэт)  
Dwaj filomaci: Tomasz Zan i Michał Rukiewicz oraz ich związki ze stronami rodzinnymi
- 7. Роман Моніка** (Беласток, Беластоцкі ўніверсітэт)  
«Antyhona» – spektakl pamięci pogranicza
- 8. Ясюк Іван** (Мінск, Інстытут літаратуразнаўства імя Янкі Купалы Цэнтра даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі)  
«Нашаніўскі свет»: да пытання аб арганізацыі літаратурнай прасторы